

Методические рекомендации  
СИРЕНЬ

Муз. С. Рахманинова соч. № 5  
переложение для 2-х фортепиано в 4 руки  
О. Куклиной

«СИРЕНЬ» - переложение для фортепианного ансамбля для 2-х фортепиано в 4 руки рекомендуется для учащихся средних и старших классов фортепианного отделения детских школ искусств и детских музыкальных школ. Переложение сделано с учётом одинаковой технической трудности, как для первой партии, так и для второй. Вокальная партия романса написана в октаву, и требует очень тонкого, проникновенного исполнения. От учеников потребуются точного исполнения штриха *legato*, и соблюдение всех пауз. Аккомпанемент восьмых с самого начала передаёт «шёпот листвы» или «дуновение весеннего ветерка». Ансамбль исполняется очень выразительно, мягким прикосновением ко клавишам в аккомпанементе, и очень глубоким «бархатным» *legato* в мелодии. Также нужно поработать и достигнуть хорошего ансамбля между партиями.

Ольга Рудольфовна Куклина  
Преподаватель «Детской школы искусств им.П.И. Чайковского»  
г. Слободского Кировской области

# Сирень

С. Рахманинов соч. №5

ансамбль для 2-х фортепиано в 4 руки

Пер. О. Куклиной

По утру, на заре,  
По росистой траве  
Я пойду свежим утром дышать,  
И в душистую тень,  
Где теснится сирень,  
Я пойду свое счастье искать.  
В жизни счастье одно  
Мне найти суждено  
И то счастье в сирени живет,  
На зеленых ветвях,  
На душистых кистях  
Моё бедное счастье цветет

The musical score is arranged for two pianos, labeled Piano 1 and Piano 2. The tempo is marked *Allegretto*. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 3/4. The score is divided into two systems. The first system shows the beginning of the piece, with Piano 1 playing a melody in the right hand and Piano 2 playing a rhythmic accompaniment in the right hand. The second system continues the piece, with Piano 1 playing a melody in the right hand and Piano 2 playing a rhythmic accompaniment in the right hand. The score includes various musical notations such as dynamics (*mp*, *p*, *mf*, *poco ten.*), articulation (*legato*), and phrasing marks.

Piano 1

*Allegretto*

*mp*

Piano 2

*Allegretto*

*p* *legato*

Pno. 1

*poco ten.*

Pno. 2

*mf cantabile*

2<sup>5</sup> *a tempo*

Pno. 1

Pno. 2

*p*

*mf*

7

Pno. 1

Pno. 2

*mf*

*p*

*p*

*mf*

9

Pno. 1

Pno. 2

*pp*

Pno. 1

11

*mf*

Pno. 2

11

*f*

3 3 3

Pno. 1

13

*p* colla parte *pp*

rall. ten. a tempo

Pno. 2

13

*p* *pp*

Pno. 1

15

Pno. 2

15

*f*

Pno. 1

Musical score for Pno. 1, measures 17-18. The score is in 9/4 time with a key signature of three flats. Measure 17 features a complex rhythmic pattern with eighth and sixteenth notes, some beamed together, and a fermata. Measure 18 continues this pattern. A *dim.* (diminuendo) hairpin is present across the measures. The bass line consists of a few notes and rests.

Pno. 2

Musical score for Pno. 2, measures 17-18. The score is in 9/4 time with a key signature of three flats. Measure 17 features a melodic line with a fermata. Measure 18 continues this line. A *pp* (pianissimo) dynamic marking is present in measure 18. The bass line consists of a few notes and rests.

Pno. 1

Musical score for Pno. 1, measures 19-20. The score is in 9/4 time with a key signature of three flats. Measure 19 features a complex rhythmic pattern with eighth and sixteenth notes, some beamed together, and a fermata. Measure 20 continues this pattern. A *pp* (pianissimo) dynamic marking is present in measure 20. The bass line consists of a few notes and rests.

Pno. 2

Musical score for Pno. 2, measures 19-20. The score is in 9/4 time with a key signature of three flats. Measures 19 and 20 are mostly empty staves with some rests, indicating that Pno. 2 is silent during this passage.

## ЗАЯВКА

Участника областного конкурса педагогических идей  
«Искусство обучать», посвященного 150-летию со дня рождения  
С.В. Рахманинова

Ф.И.О. участника (полностью)	
Должность и полное наименование учреждения: (звание, ученая степень) - при наличии	
Название работы, номинация	
Телефон домашний (мобильный), e-mail (обязателен для обратной связи)	
Адрес учреждения (с почтовым индексом); e-mail	
Ф.И.О. директора (полностью) - контактные телефоны/факс	

## Согласие на обработку персональных данных

В соответствии со статьей 9 Федерального закона от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных»

Я,

Куркина Ольга Руслановна  
(Ф.И.О.)

даю согласие КОГПОБУ «ККМИ им. И.В. Казенкина» (адрес: г. Киров, ул. Спасекая, д.15) (далее - Оператор) на обработку моих персональных данных, указанных в заявке, для их использования в научно-методической, публицистической деятельности Оператора в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации. Обработка персональных данных Оператором включает: сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, обезличивание, блокирование, уничтожение персональных данных. Обработка персональных данных производится Оператором любым способом, включая использование средств вычислительной техники.

Настоящее согласие действует в течение срока хранения документов, установленных действующим законодательством Российской Федерации и может быть отозвано в любое время путём предоставления в Учреждение заявления в простой письменной форме и соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации.

08.09.23

(дата)

Аи

(подпись)

полным)

Куркина

(расшифровка)

**СОГЛАСИЕ**

на обработку персональных данных участника конкурса,  
разрешенных субъектом персональных данных для распространения

я. Кукушина Ольга Руслановна  
(фамилия, имя, отчество)

проживающий(ая) по адресу: г. Свободной, ул. Советская, №3-В

номер телефона 89097205978 . адрес электронной почты Kuklina\_ol@mail.ru

в соответствии с Федеральным законом от 27.07.2006 N 152-ФЗ "О персональных данных" свободно, своей волей и в своем интересе даю согласие на распространение моих персональных данных Кировским областным государственным профессиональным образовательным бюджетным учреждением «Кировский колледж музыкального искусства им. И.В. Казенина» (КОГПОБУ «ККМИ им. И.В. Казенина» ИНН 4348002734, ОГРН 1034316564512) (далее по тексту - Оператор), зарегистрированного по адресу: 610000, Кировская область, г. Киров, ул. Спасская, д. 15, с целью распространения моих персональных данных на официальном сайте Оператора.

Категории и перечень персональных данных, на обработку которых дается согласие

Категория персональных данных	Перечень персональных данных	Разрешаю к распространению неограниченному кругу лиц (да/нет)	Условия и запреты
Общие персональные данные	Фамилия, имя, отчество (при наличии)	да	—

Сведения об информационных ресурсах Оператора, посредством которых будут осуществляться предоставление доступа неограниченному кругу лиц и иные действия с персональными данными субъекта персональных данных:

Информационный ресурс	Действия с персональными данными
<p>http://kkmi.ru/</p> <p>Сборник методических работ «Искусство обучать», посвященный 150-летию со дня рождения С.В. Рахманинова</p>	<p>Предоставление сведений неограниченному кругу лиц</p> <p>Предоставление сведений неограниченному кругу лиц</p>

Настоящее согласие дано мной добровольно и действует в течение всего периода проведения конкурса, а также в установленный период хранения в архиве документов.

Согласие может быть отозвано мной в любое время путем направления соответствующего письменного требования в адрес Оператора по почте заказным письмом, с уведомлением о вручении, либо вручено лично под расписку представителю Оператора, после чего Оператор обязуется в течение трех рабочих дней с момента получения требования прекратить передачу (распространение, предоставление, доступ) моих персональных данных.

Я подтверждаю, что ознакомлен (а) с положениями Федерального закона от 27 июля 2006 года № 152-ФЗ «О персональных данных», с документами колледжа, устанавливающими порядок обработки персональных данных, а также с моими правами и обязанностями в области защиты персональных данных.

«08» 09 2023 года

